

Porównanie tłumaczeń Objawienie 19:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I z ust Jego wychodzi miecz ostry aby w nim uderzyłby narody i sam będzie pasł ich w lasce żelaznej i sam depcze tłocznę wina wzburzenia i gniewu Boga Wszechmogącego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A z Jego ust wychodzi ostry miecz,* aby nim pobić narody; On sam będzie je pasł laską żelazną** i On depcze tłocznę*** wina szaleńczego gniewu Wszechmogącego**** Boga, ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I z ust jego wychodzi miecz ostry, aby nim raził narody, i sam pasł będzie ich laską żelazną. I sam depcze tłocznę wina szału gniewu Boga, Wszechwładcy.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I z ust Jego wychodzi miecz ostry aby w nim uderzyłby narody i sam będzie pasł ich w lasce żelaznej i sam depcze tłocznę wina wzburzenia i gniewu Boga Wszechmogącego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z Jego ust wychodził ostry miecz. To nim podbije narody! Sam żelaznym berłem będzie nimi rządził. Osobiście też wygniecie w tłoczni wino płomiennego gniewu Wszechmocnego Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z jego ust wychodził ostry miecz, aby nim pobił narody. On bowiem będzie rządził nimi laską żelazną i on wyciska w tłoczni wino zapalczywości i gniewu Boga Wszechmogącego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z ust jego wychodził miecz ostry, aby nim bił narody; albowiem on je rządzić będzie laską żelazną, a on tłoczy prasę wina zapalczywości i gniewu Boga wszechmogącego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A z ust jego wychodzi miecz z obojej strony ostry, aby im bił narody. A on je rządzić będzie laską żelazną, on też depcze prasę wina zapalczywości gniewu Boga wszechmogącego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A z Jego ust wychodzi ostry miecz, by nim uderzyć narody: On będzie je pasł różgą żelazną i On udeptuje tłocznę wina zapalczywości gniewu Boga wszechmogącego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A z ust jego wychodzi ostry miecz, którym miał pobić narody, i będzie nimi rządził laską żelazną, On sam też tłoczy kadź wina zapalczego gniewu Boga, Wszechmogącego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A z Jego ust wychodził ostry miecz, aby mógł razić nim narody. I sam będzie je pasł różgą żelazną, i sam depcze tłocznę wina zapalczego gniewu Boga

¹⁾ <x>290 11:4</x>; <x>290 49:2</x>; <x>600 2:8</x>; <x>730 1:16</x>; <x>730 2:12</x>; <x>730 19:21</x>

²⁾ <x>230 2:9</x>; <x>730 2:27</x>; <x>730 12:5</x>

³⁾ <x>290 63:3</x>; <x>310 1:15</x>; <x>730 14:19-20</x>

⁴⁾ <x>370 3:13</x>; <x>730 1:8</x>; <x>730 4:8</x>; <x>730 11:17</x>; <x>730 15:3</x>; <x>730 16:7</x>; <x>730 19:6</x>; <x>730 21:22</x>

			Wszchemogącego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z Jego ust wychodzi ostry miecz, aby pobił nim narody. On sam będzie je pasł laską żelazną. On też wycisnie w tłoczni wino zapalczego gniewu Boga Wszchemocnego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z Jego ust miecz ostry wychodzi, aby nim uderzyć w narody. Paść On ich zacznie, [mając] laskę żelazną. Sam wytłoczy w kadzi wino gniewu Boga, Wszchwładcy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Słowa jego były jak ostry, obosieczny miecz, którym podbija sobie narody i rządzi nimi żelazną ręką; miazdzy winne grona w tłoczni gniewu Boga, władcy wszechświata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A z Jego ust wychodzi ostry miecz, aby nim uderzyć narody. On paść je będzie różgą żelazną i On wyciska w tłoczni wino zapalczego gniewu Boga, Władcy wszechrzeczy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з його вуст виходить гострий меч, щоб ним бити народи. Він їх пастиме залізним жезлом і топтатиме чавило вина лютого гніву Бога вседержителя.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś z jego ust wychodzi ostry miecz, żeby uderzył nim narody. I sam będzie je pasł za pomocą żelaznej laski; on także depcze tłocznię wina zapalczowości gniewu Boga, Wszchwładcy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A z Jego ust wychodzi ostry miecz, którym powali narody - "będzie nimi rządził laską żelazną" To On depcze tłocznię, z której płynie wino niepohamowanej furii Adonai, Boga wojsk niebieskich.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A z jego ust wychodzi ostry, długi miecz, aby mógł nim uderzyć narody, i będzie je pasł różgą żelazną. On też depcze winną tłocznię gniewu srogiego zagniewania Boga wszechmocnego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeździec ten zaatakuje narody ostrym mieczem, wychodzącym z Jego ust, i będzie potężnym władcą. Wsypie wszystkie narody, jak grona, do tłoczni gniewu wszechmocnego Boga.